

Jennie Marima

Imile Wepener

Rox Jaden Palmer

# duemela

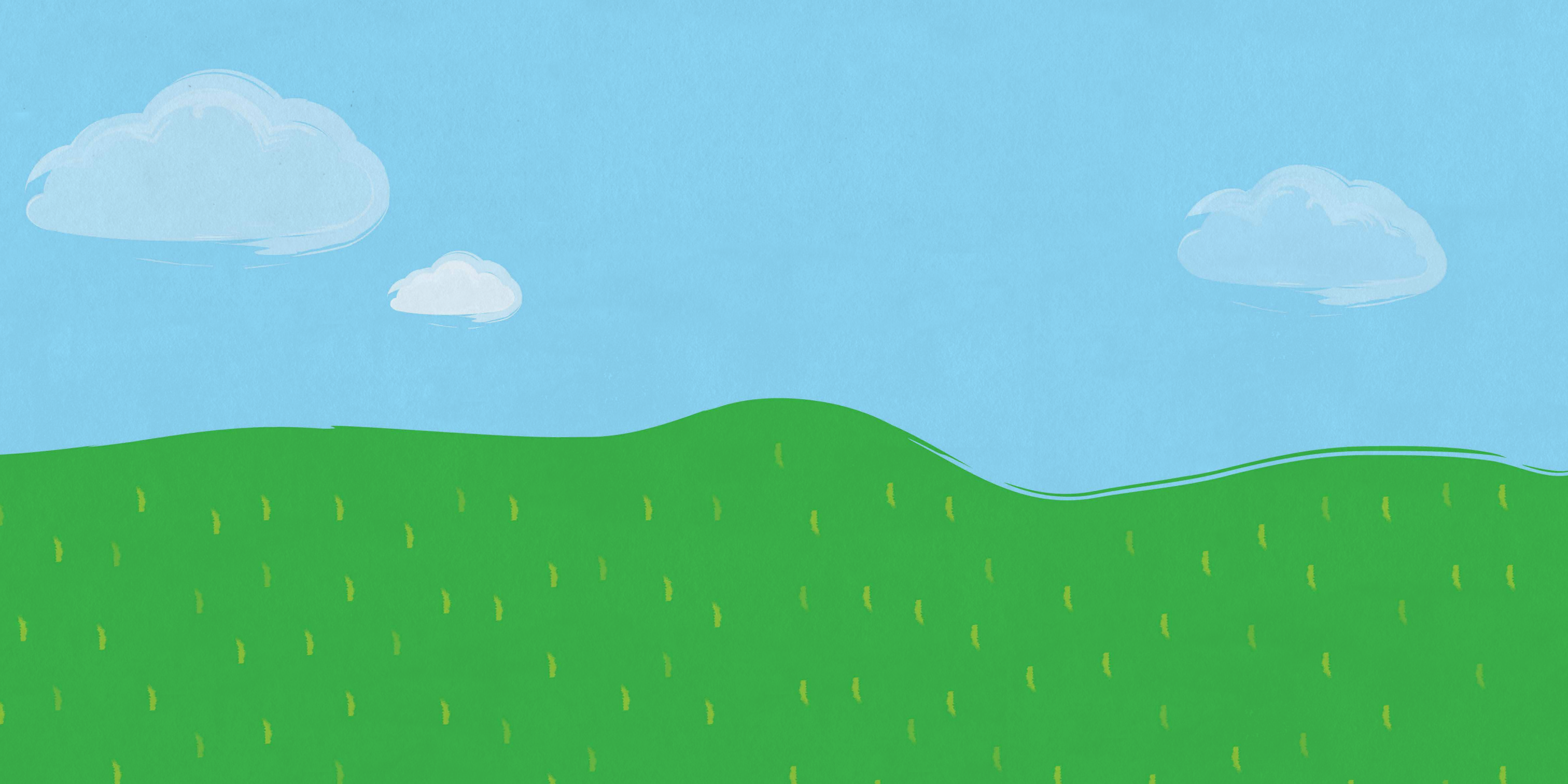


# dumela

Puku ye ke ya

---







*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

*Dumela*

*(Hello)*

Illustrated by Imile Wepener

Written by Jennie Marima

Designed by Rox Jaden Palmer

Edited by Nabeela Kalla

Translated by J Khampe

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 25 February 2017.

ISBN: 978-1-77632-466-8

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

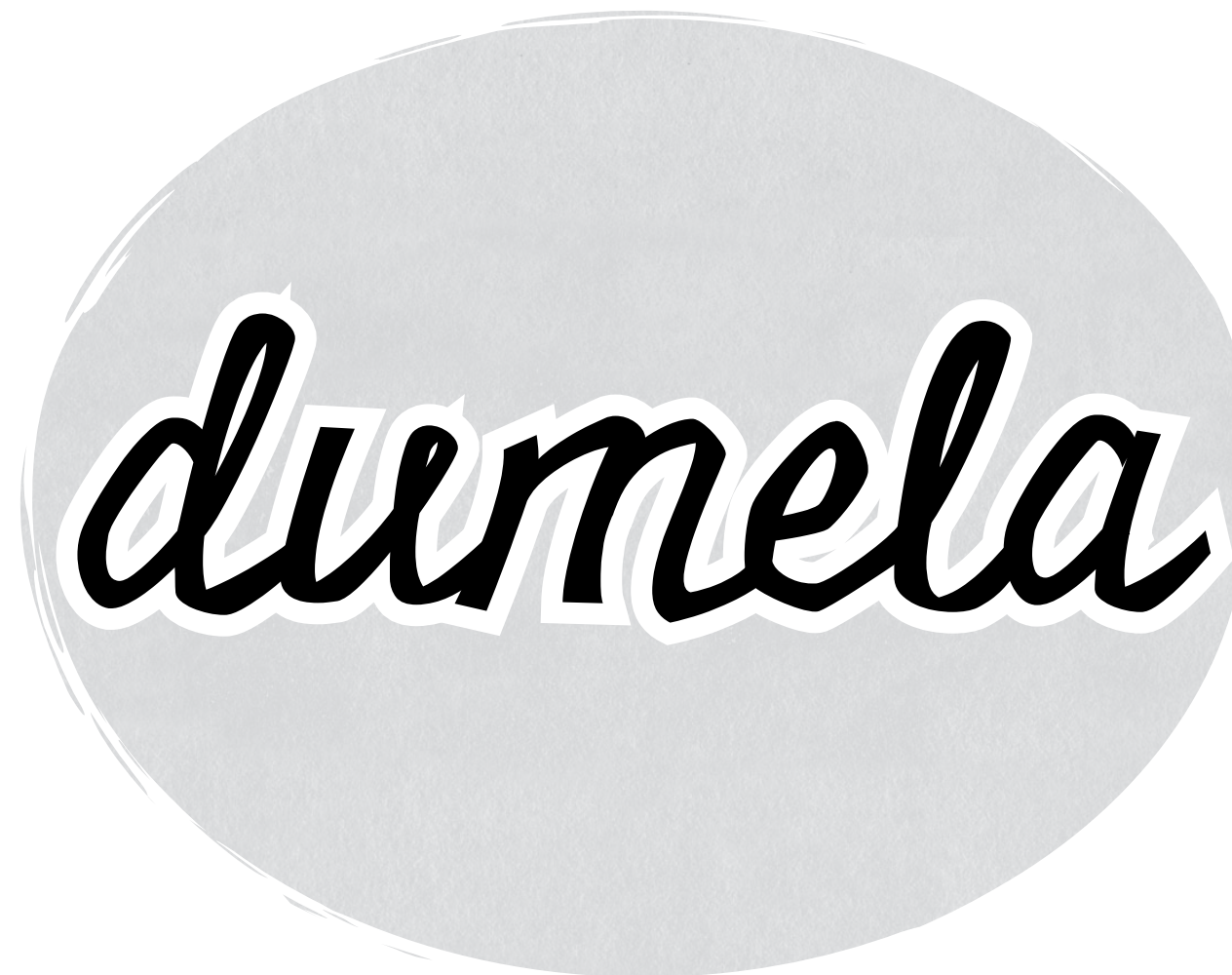
**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Jennie Marima

Imile Wepener

Rox Jaden Palmer



Leina laka ke Lolo.  
Ke na le bagwera ba bantši.  
E tla o ba dumediše.



Letšatši dumela,  
o hlabile o yo mogolo.  
O kgantšha matsatši ka lesedi  
la gago.



Bjang dumela,  
o yo motalamorogo o boleta.  
O re fa lefelo la go bapala.



Leratadima dumela,  
o yo mogolo o motalalerata.  
O tladišša legodimo ka mmala  
wa gago.





Ngwedi dumela,  
o kgolekgole leswiswing.  
O tliša lesedi bošego.



Naledi dumela,  
o yo mogolo o mošweu.  
O botsefatša bošego.



Phefo dumela,  
o yo maatla ebile o lokologile.  
O gašaganya dilo gohle,  
wa timola go fiša.



Pula dumela,  
o rothela fase mmung.  
O re fa meetse,  
wa timola mmu.

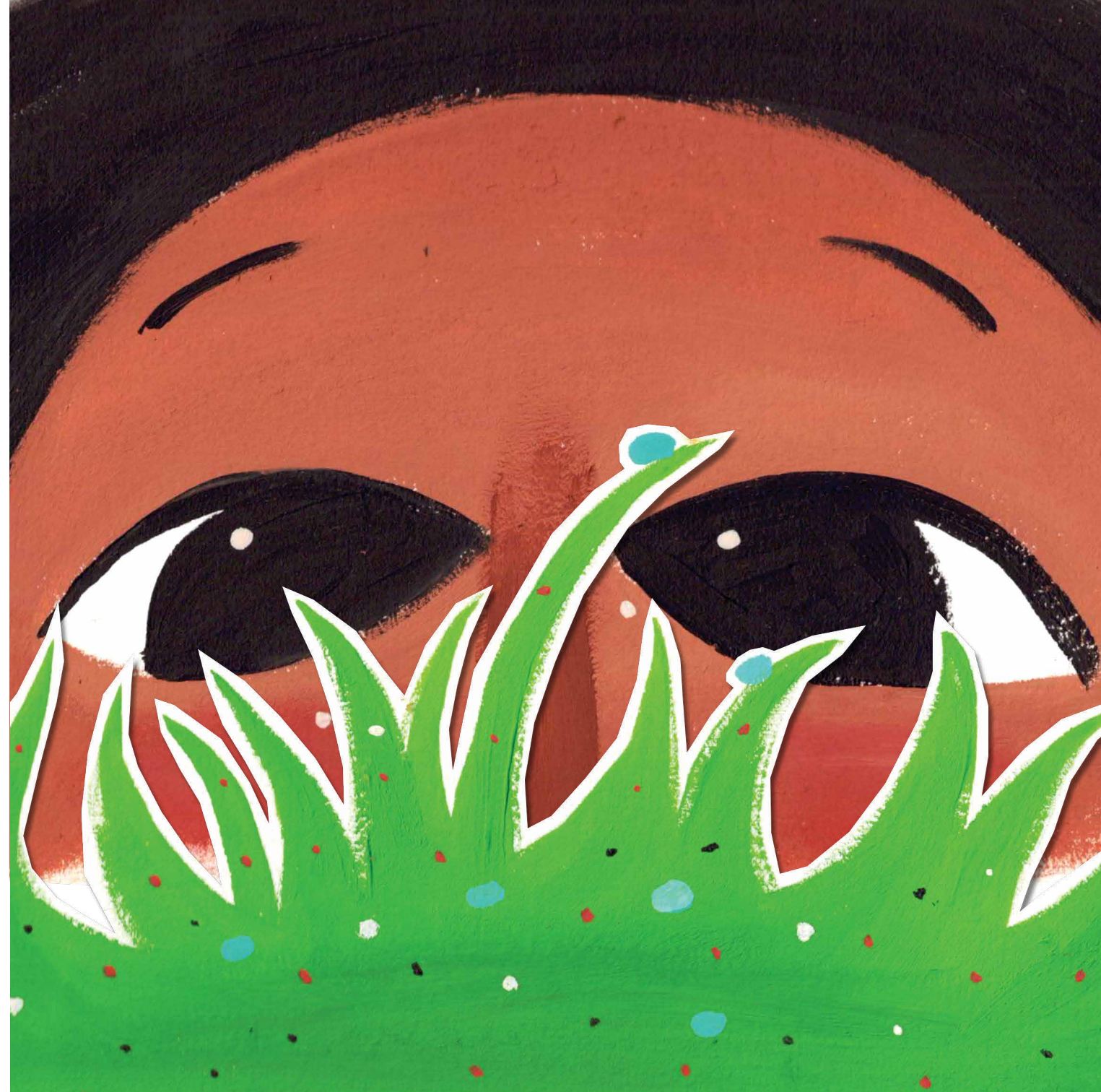


Legadima dumela,  
o kgolekgole lefaufaung.  
O re tšhoša ka go gadima ka  
seetša sa gago.

Pula ya matlakadibe dumela,  
o dira modumo ge pula e ena.  
O dira lešata le legolo.



Phoka dumela,  
o marothi a meetse.  
O thapiša mmu wa o  
dira boleta.



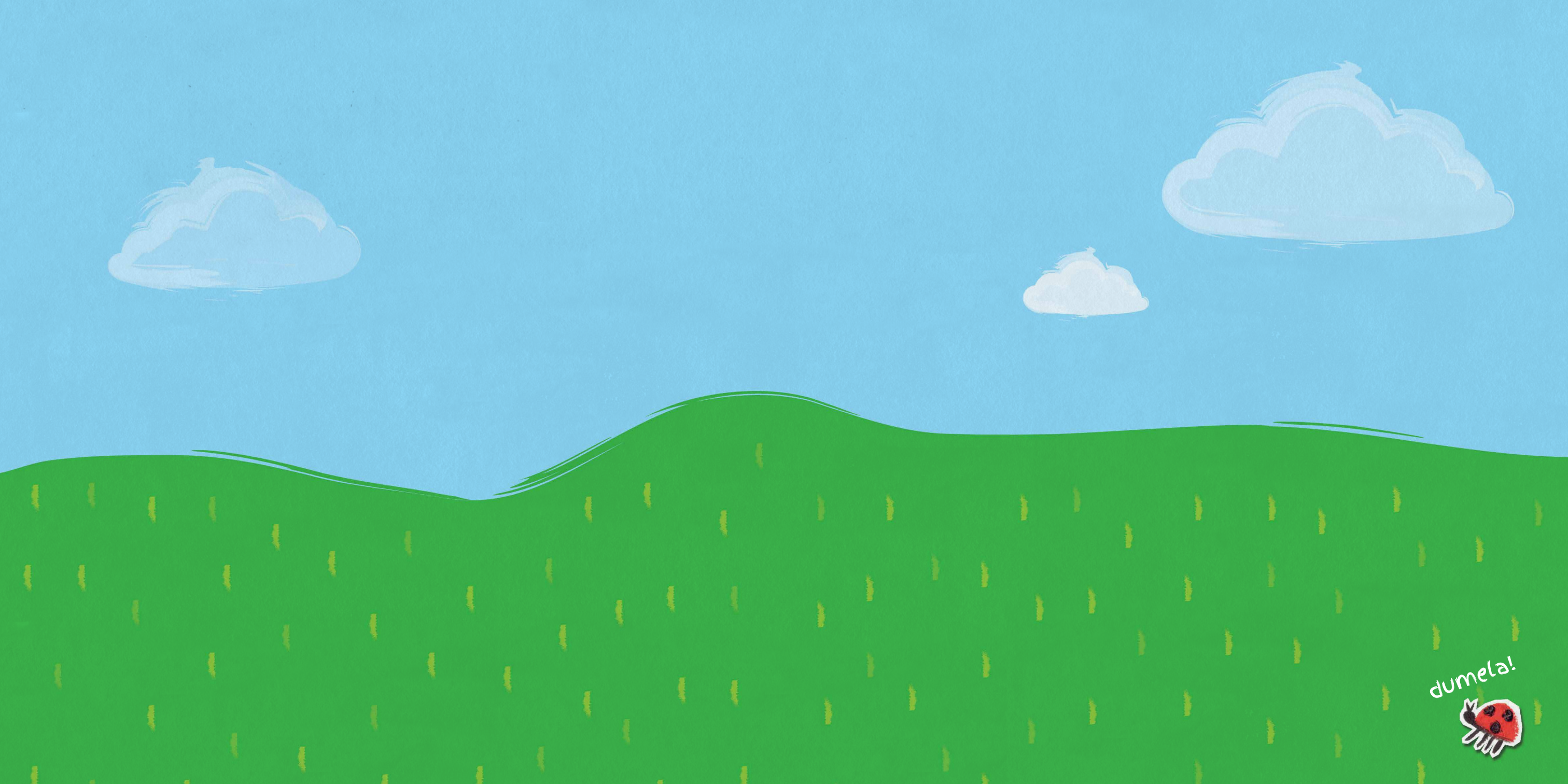
Mohlare dumela,  
o yo mogolo o tiile.  
O dira moriti wa  
re fa dienywa ra ja.



Nonyana dumela,  
o fofa lefaufaung.  
O dira mmmino  
wa bosana.







dumela!

Dumela mogwera, wena o balago puku.



O bone bagwera baka,  
Ke kgopela gore o mpontšhe ba gago!